

# Официален вестник

# С 251

## на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

### Информация и известия

3 октомври 2008 г.

| Известие №    | Съдържание                                                                                                                                                                   | Страница |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|               | <b>I Резолуции, препоръки и становища</b>                                                                                                                                    |          |
|               | <b>ПРЕПОРЪКИ</b>                                                                                                                                                             |          |
|               | <b>Европейска централна банка</b>                                                                                                                                            |          |
| 2008/С 251/01 | Препоръка за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2533/98 относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка (ЕЦБ/2008/09) ..... | 1        |
|               | <b>II Известия</b>                                                                                                                                                           |          |
|               | <b>ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>                                                                                                               |          |
|               | <b>Комисия</b>                                                                                                                                                               |          |
| 2008/С 251/02 | Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5284 — Klépierre/ABP/Steen & Strøm) <sup>(1)</sup> .....                                   | 6        |
|               | <b>IV Информация</b>                                                                                                                                                         |          |
|               | <b>ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>                                                                                                             |          |
|               | <b>Комисия</b>                                                                                                                                                               |          |
| 2008/С 251/03 | Обменен курс на еврото .....                                                                                                                                                 | 7        |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 251/04 | Становище на Консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение, дадено на неговата среща на 23 ноември 2007 г. относно проекторешение, свързано с дело СОРР/38.629 — Хлоропренов каучук (1) — Докладчик: Франция .....                                                         | 8  |
| 2008/С 251/05 | Становище на Консултативния комитет по органичителни споразумения и господстващо положение дадено на заседанието му от 30 ноември 2007 г. относно проекторешението във връзка с дело СОРР/38.629 — Хлоропренов каучук (2) — Докладчик: Франция .....                                                       | 9  |
| 2008/С 251/06 | Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело СОРР/38.629 — Хлоропренов каучук (съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21) ..... | 10 |
| 2008/С 251/07 | Резюме на решение на Комисията от 5 декември 2007 г. относно производство по член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП (Дело СОРР/38.629 — Хлоропренов каучук) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                     | 11 |

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 251/08 | Координати за подаване на молбите за намеса на митническите органи по отношение на стоки, за които се подозира, че нарушават някои права върху интелектуалната собственост .....                                                                                                                                               | 14 |
| 2008/С 251/09 | Процедура по ликвидация — Решение за откриване на процедура по ликвидация на Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited (Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества) ..... | 18 |

## V Обявления

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## Комисия

|               |                                                                                                                                             |    |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 251/10 | Покана за предложения — Пилотен проект за засилване на сътрудничеството между държавите-членки в борбата с горските пожари .....            | 19 |
| 2008/С 251/11 | Обучение за национални съдии по законодателството на ЕО в областта на конкуренцията и съдебното сътрудничество между национални съдии ..... | 20 |

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

## Комисия

|               |                                                                                                                                                                                                                              |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 251/12 | Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие на антидъмпинговите мерки, прилагани при вноса на някои обувки с горна част от кожа с произход от Китайската народна република и Виетнам ..... | 21 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## ПРЕПОРЪКИ

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

**Препоръка за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2533/98 относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка**

(ЕЦБ/2008/09)

(2008/C 251/01)

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

## 1. ВЪВЕДЕНИЕ

На 23 ноември 1998 г. Съветът на Европейския съюз прие Регламент (ЕО) № 2533/98 относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка (ЕЦБ) <sup>(1)</sup>. Към настоящия момент следва да се разгледат редица изменения за запазване на Регламент (ЕО) № 2533/98 като ефективен инструмент за изпълнение на задачите на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ) по събиране на статистическа информация.

В съответствие с член 107, параграф 6 от Договора за създаване на Европейската общност, ЕЦБ представи преди това на Съвета своята Препоръка ЕЦБ/1998/10 за Регламент (ЕО) на Съвета относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка <sup>(2)</sup>. Поради това е уместно да се следва същата процедура за въвеждане на предложените изменения в Регламент (ЕО) № 2533/98.

## 2. КОМЕНТАРИ ОТНОСНО РАЗПОРЕДБИТЕ

## Член 1

## Общо позоваване на задачите на ЕСЦБ

Член 5.4 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Устав на ЕСЦБ“) предвижда, че Съветът определя физическите и юридическите лица, които са длъжни да спазват изискванията за предоставяне на информация. Член 5.1 от Устава на ЕСЦБ и член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2533/98 предвиждат, че ЕЦБ има право да събира статистическа информация, която е необходима за изпълнение на задачите на ЕСЦБ. Член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2533/98 определя общата съвкупност от отчетни единици, от които ЕЦБ събира тази статистическа информация, и изброява специфични статистически цели, за които информацията може да бъде събирана. С оглед на

намаляване на разходите по отчитането обаче данните се събират все по-често само веднъж и служат за множество статистически цели. В резултат на това преките връзки между общата съвкупност от отчетни единици и специфичните видове статистика вече не са ефективни и тези разпоредби е необходимо да бъдат изменени.

Независимо от общото позоваване към задачите на ЕСЦБ, ЕЦБ препоръчва изготвянето на примерен списък на статистическите цели, за които може да се събира статистика от общата съвкупност от отчетни единици. Тези цели могат да обхващат следното:

— „парична и финансова статистика“: предвид интеграцията на финансовите пазари и нарастващата сложност на финансовите инструменти, това понятие е по-подходящо от сега използваното „парична и банкова статистика“,

— „статистика на плащанията и на платежните системи“: заменяща „статистиката на платежните системи“, за да се поясни че целите, за които може да се събира статистика, включват данни за плащания като част от статистиката на платежните системи. Член 105, параграф 2 от Договора дава на ЕСЦБ мандат да насърчава нормалното функциониране на платежните системи. В този контекст, за определяне на политиката на ЕЦБ е необходима изчерпателна информация относно платежните инфраструктури и извършените чрез тези инфраструктури плащания, включително за надзора върху тези пазарни инфраструктури,

— „статистика на платежния баланс и на международната инвестиционна позиция“,

— „статистика на финансовата стабилност“: тъй като член 105, параграф 5 от Договора предвижда, че ЕСЦБ допринася за гладкото провеждане на следваните от компетентните власти политики, свързани с пруденциалния надзор на кредитните институции и стабилността на финансовата система, това може да изисква събирането на макропруденциални статистически данни.

<sup>(1)</sup> ОВ L 318, 27.11.1998 г., стр. 8.

<sup>(2)</sup> ОВ C 246, 6.8.1998 г., стр. 12.

### Корекция на общата съвкупност от отчетни единици

Финансовите пазари стават все по-сложни, с постоянно засилване на взаимната зависимост между финансовите трансакции и балансовите позиции на различните видове финансови посредници, като парично-финансови институции, застрахователни дружества и дружества със специална инвестиционна цел. От своя страна това означава, че ЕЦБ се нуждае от сравнима, често изготвяна и навременна статистика за тези подсектори, за да може да продължи да изпълнява своите задачи. Поради това ЕЦБ следва да има възможност да събира необходимата статистическа информация, ако основанието за това оправдава разходите и ако информацията не е вече събрана от други органи. Вследствие на това общата съвкупност от отчетни единици трябва да обхваща сега сектора на финансови корпорации като цяло. По-конкретно, трябва да се включат застрахователните дружества и пенсионните фондове (ЗДПФ), които представляват вторият по големина подсектор финансови корпорации в еврозоната по отношение на финансови активи. Освен това все по-ясното осъзнаване на финансовите последици на дълголетие, както и тенденцията към частнофинансирани пенсионни схеми е вероятно да засилият съществено значението на подсектора ЗДПФ при определянето на политиката на ЕЦБ. Във връзка с това тези институции управляват портфейлите си много по-активно в сравнение с предишни периоди, което допълнително засилва тяхното значение за паричната политика.

Освен това финансовите корпорации, ангажирани със спомагателни финансови дейности, играят важна роля на финансовите пазари и при взаимодействията им с други финансови подсектори. Поради това е важно, ако се счете за необходимо, да може също да се събира статистика от тези институции.

Накрая, с оглед на предстоящото изменение на Регламент (ЕО) № 2223/96 на Съвета от 25 юни 1996 г. относно Европейската система от национални и регионални сметки в Общността <sup>(3)</sup>, настоящият регламент би могъл да съдържа динамично позоваване към него.

### Преходните разпоредби да станат постоянни

Постоянното отчитане на позиции между държавите от еврозоната и на свързаните с това трансакции следва да се разреши. Това е необходимо за съставянето на платежен баланс и финансови сметки за еврозоната с високо качество. Настоящата правна рамка предвижда това отчитане за един преходен период през първите години на единната валута. Опитът обаче показва, че това отчитане остава необходимо за преодоляване на ограниченията в системите за събиране на данни и за намаляване на разходите по отчитането.

### Статистически принципи

Регламент (ЕО) № 2533/98 следва да посочи статистическите принципи, които уреждат разработването, изготвянето и разпространението на статистика за изпълнение на задачите на ЕСЦБ. Понастоящем член 5 от Устава на ЕСЦБ и Регламент (ЕО)

№ 2533/98 не говорят за статистически принципи, докато член 285, параграф 2 от Договора, уреждащ статистиката на европейската статистическа система (ЕСС), изрично изброява принципите, които регулират изготвянето на статистически данни на Общността <sup>(4)</sup>. Включването на статистическите принципи на ЕСЦБ в Регламент (ЕО) № 2533/98 би пояснило, че статистическите дейности на ЕСЦБ се ръководят от тези принципи. Това също така би подчертало, че европейската статистическа общност споделя еднакви фундаментални убеждения, въпреки че е организирана на основата на две паралелни системи и структури на управление.

### Режим на поверителност

#### Обмен на поверителна информация в рамките на ЕСЦБ

С оглед да се намалят разходите по отчитането и да се събират данни само веднъж, както и да се осигури високо качество на изготвяните статистически данни и надлежно изпълнение на задачите на ЕСЦБ е необходимо да се разшири обмена на поверителна статистическа информация в рамките на ЕСЦБ. Освен това е необходима правна яснота относно предаването на поверителна информация между ЕЦБ и националните централни банки (НЦБ) както и между НЦБ. За тази цел това предаване на поверителна статистическа информация, събрана съгласно член 5 от Устава на ЕСЦБ, следва да се направи възможно, при условие че то е необходимо за изпълнение на задачите на ЕСЦБ или за ефективното разработване, изготвяне или разпространение на статистически данни или за повишаване на тяхното качество. По същата причина наличната вече информация следва да се използва в максимална степен, независимо от целта, за която е била първоначално събрана, при запазване на поверителността ѝ, ако това е необходимо. Всъщност информацията става статистическа, ако се използва за съставяне на статистика, без оглед на целта, за която тя е била първоначално събрана.

#### Обмен на поверителна информация между ЕСЦБ и ЕСС

Разширеният обмен на поверителна информация между ЕСЦБ и ЕСС е необходим, за намаляване на разходите по отчитането или за ефективно разработване, изготвяне или разпространение на европейска статистика, или за повишаване на нейното качество. Този обмен трябва да бъде организиран така, че да се запази доверието на отчетните единици в защитата на поверителна информация. Идентични разпоредби, позволяващи такъв обмен между ЕСС и ЕСЦБ, следва да се създадат както в Регламент (ЕО) № 2533/98, така и в предложения регламент относно европейската статистика. Следва да се прилагат следните ръководни принципи:

1. обмен на поверителни данни между ЕСЦБ и ЕСС може да се извършва, ако е необходим за намаляване на разходите по отчитането или за ефективното разработване, изготвяне или разпространение на европейска статистика или за повишаване на нейното качество;
2. обмен на поверителни данни между ЕСЦБ и ЕСС следва да се извършва само за статистически цели, т.е. изключително за съставянето на статистика в техните съответни сфери на компетентност;

<sup>(3)</sup> ОВ L 310, 30.11.1996 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> „Статистиката на Общността“ представлява част от „европейската статистика“, посочена в съображенията на Регламент (ЕО) № [XX].

3. обменените поверителни данни е необходимо да са защитени срещу незаконосъобразно разкриване;
4. ЕСЦБ и ЕСС следва да информират отчетните единици, че те могат да обменят поверителни данни;
5. от съображения за яснота следва да се прилагат еднакви мерки за защита на поверителността към обмена на поверителни данни между ЕСЦБ и ЕСС. Тези мерки на защита са установени в член 19 от Регламент (ЕО) № [XX] относно европейската статистика.

Предложената правна рамка не засяга споразуменията на национално ниво относно обмена на поверителна статистическа информация, различна от информацията, обхваната от настоящата препоръка.

Новият режим за поверителност цели да отрази съответните разпоредби, предложени в Становище CON/2007/35 на ЕЦБ от 14 ноември 2007 г. по искане на Съвета на Европейския съюз относно предложение за регламент на Европейския парламент и

на Съвета относно европейската статистика <sup>(5)</sup>, така че да се използва същият механизъм за предаване на данни от ЕСС на ЕСЦБ и за предаването на данни от ЕСЦБ на ЕСС.

*Достъп до поверителна статистическа информация, която дава възможност за непряко идентифициране, за изследователски цели*

Достъпът до поверителна статистическа информация, която не позволява пряко идентифициране, е все по-необходим за изследователски цели, например за да се анализират и разбират развитията в рамките на сектори и в страни. Понастоящем правната рамка предвижда предимно децентрализиран достъп на научноизследователски организации до тази статистическа информация на национално ниво. Поради това тя трябва да бъде допълнена с подходяща правна рамка на ниво ЕСЦБ, която позволява на научноизследователски организации да получат достъп до тази информация, като поддържат строги мерки за защита на поверителността.

## Препоръка за:

### „РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

#### за изменение на Регламент (ЕО) № 2533/98 относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Устава“), и по-специално член 5.4 от него,

като взе предвид препоръката на Европейската централна банка (ЕЦБ),

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като взе предвид становището на Комисията,

като взе предвид Регламент (ЕО) № [XX] на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика,

В съответствие с процедурата, предвидена в член 107, параграф 6 от Договора за създаване на Европейската общност и в член 42 от Устава,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 2533/98 на Съвета от 23 ноември 1998 г. относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка <sup>(1)</sup> е основен компонент на правната рамка, уреждаща задачите на ЕЦБ по събиране на статистическа информация с помощта на националните централни банки. ЕЦБ последователно се опира на него за изпълнение и контрол на координираното събиране на статистическа информация, необходима за изпълнение на задачите на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ).

- (2) За да се съхрани Регламент (ЕО) № 2533/98 като ефективен инструмент за изпълнение от страна на ЕЦБ на задачите на ЕСЦБ по събиране на статистическа информация и да се осигури на ЕЦБ непрекъснато наличие на статистическа информация, която е с нужното качество и обхваща цялата съвкупност от задачи на ЕСЦБ, е от съществено значение да се преразгледа обхвата на установените с настоящия регламент изисквания за отчетност. В тази връзка е необходимо да се обърне внимание не само на изпълнението на задачите на ЕСЦБ и на нейната независимост, но също и на статистическите принципи, предвидени в настоящия регламент.

- (3) Необходимо е да се измени Регламент (ЕО) № 2533/98, за да може ЕЦБ да събира статистическата информация, която е необходима за изпълнението на възложените с Устава задачи на ЕСЦБ. В съответствие с това, целите, за които може да се събира статистическа информация, е необходимо също да включват съставянето на макропруденциална статистика, нужна за изпълнението на задачите на ЕСЦБ съгласно член 105, параграф 5 от Договора.

- (4) Обхватът на изискванията за отчетност, необходим за изпълнението на задачите на ЕСЦБ, следва също да взема предвид структурното развитие на финансовите пазари и да отговаря на свързаните с това изисквания за статистическа информация, които са били по-слабо забележими към момента на приемане на Регламент (ЕО) № 2533/98. Поради тази причина е необходимо да се позволи събирането на статистическа информация от целия сектор финансови корпорации, и по-специално от застрахователните дружества и пенсионните фондове, които представляват вторият по големина подсектор финансови корпорации в еврозоната по отношение на финансови активи.

<sup>(1)</sup> ОВ L 318, 27.11.1998 г., стр. 8.

<sup>(5)</sup> ОВ C 291, 5.12.2007 г., стр. 1.

- (5) За да се даде възможност за непрекъснато съставяне на статистика на платежния баланс с достатъчно високо качество е необходимо да се изяснят изискванията за отчетност, установени във връзка с данните относно всички позиции и трансакции между резидентите в участващи държави-членки.
- (6) Изследователите все по-често имат нужда от достъп до поверителна статистическа информация, която не позволява пряко идентифициране, за анализиране и разбиране на развитието в рамките на сектори и между държавите. Поради това е важно да се позволи на ЕЦБ и НЦБ да предоставят на научноизследователски организации достъп до такава подробна статистическа информация на ниво ЕСЦБ, като поддържат строги мерки за защита на поверителността.
- (7) За да се намалят разходите на отчетните единици по отчитането и да се направи възможно ефективното разработване, изготвяне и разпространение на висококачествена статистика и надлежното изпълнение на задачите на ЕСЦБ е необходимо да се позволи максимално използване на съществуващата информация за съставяне на статистика, включително обмен на поверителна статистическа информация в рамките на ЕСЦБ.
- (8) Във връзка с член 285 от Договора и член 5 от Устава освен това е от значение да се осигури тясно сътрудничество между ЕСЦБ и Европейската статистическа система (ЕСС), най-вече за насърчване на обмена на поверителни данни между двете системи за статистически цели.
- (9) Европейската статистика се и ще се разработва, изготвя и разпространява както от ЕСЦБ, така и от ЕСС, но при условията на две самостоятелни правни рамки, отразяващи съответните им структури на управление. Поради това настоящият регламент се прилага без да се засяга Регламент (ЕО) № [XX],

#### ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕО) № 2533/98 се изменя, както следва:

1. Член 1, параграф 4 се изменя, както следва: думите „в приложение А“; се заменят с думите „в Регламент (ЕО) № 2223/96 на Съвета от 25 юни 1996 г. относно Европейската система от национални и регионални сметки в Общността.“.
2. Член 2 се изменя, както следва:
- а) Параграф 1 се заменя със следното:
- „1. За изпълнението на изискванията на ЕЦБ за статистическа отчетност, ЕЦБ има правото да събира с помощта на националните централни банки, в съответствие с член 5.2 от Устава, статистическа информация за разработване, изготвяне и разпространение на европейска статистика в границите на общата съвкупност от отчетни единици и съобразно нуждите за изпълнение на задачите

на ЕСЦБ. По-конкретно, информацията може да се събира за изпълнение на изискванията на ЕЦБ за статистическа отчетност, включително в областта на паричната и финансовата статистика, статистиката на плащанията и платежните системи, статистиката на финансовата стабилност и статистиката на платежния баланс и на международната инвестиционна позиция.“.

б) Параграф 2 се заменя със следното:

„2. Доколкото статистическата информация, която се предоставя, е необходима за изпълнение на изискванията на ЕЦБ за статистическа отчетност, общата съвкупност от отчетни единици обхваща следните отчетни единици:

- а) юридически и физически лица, резиденти в държава-членка, които попадат в сектор „финансови корпорации“, както е посочено в ESA 95;
- б) пощенски джиро институции;
- в) юридически и физически лица, пребиваващи в държава-членка, доколкото те държат трансгранични позиции или извършват трансгранични трансакции;
- г) юридически и физически лица, пребиваващи в държава-членка, доколкото са емитирали ценни книжа или електронни пари;
- д) юридически и физически лица, пребиваващи в участваща държава-членка, доколкото те държат финансови позиции спрямо резиденти на други участващи държави-членки или са извършили финансови трансакции с резиденти на други участващи държави-членки.“.

3. Член 3 се изменя, както следва:

а) Следното изречение се добавя в началото:

„Разработването, изготвянето и разпространението на статистика от ЕСЦБ се определя от принципите на непристрастност, обективност, професионална независимост, рентабилност, статистическа поверителност, както и от принципите на намаляване на разходите по отчитането и висококачествен резултат.“.

б) Буква а) се заменя със следното:

„а) използва съществуваща статистика, доколкото е възможно.“.

4. Член 8 се изменя, както следва:

а) Параграф 2 се заменя със следното:

„2. Без да се засяга член 20 от Регламент (ЕО) № [XX],

а) предаването в рамките на ЕСЦБ на поверителна статистическа информация, която е събрана съгласно член 5 от Устава, се извършва: i) в степен и подробност, които са необходими за изпълнение на задачите на ЕСЦБ съгласно член 105 от Договора; или ii) при условие, че предаването е необходимо за ефективното разработване, изготвяне и разпространение на статистически данни съгласно член 5 от Устава или за повишаване на тяхното качество;

- б) Управителният съвет може да вземе решение относно събирането и предаването в рамките на ЕСЦБ, в необходимите степен и подробност, на поверителната информация, която е събрана първоначално за цели, различни от тези по член 5 от Устава, при условие че това е необходимо за ефективното разработване или изготвяне на статистически данни или за повишаване на тяхното качество, и че тази статистика е необходима за изпълнение на задачите на ЕСЦБ съгласно член 105 от Договора.“
- б) Параграф 3 се заменя със следното:
- „3. Без да се засяга Регламент (ЕО) № [XX], отчетните единици се уведомяват за статистическата и друга административна употреба, за която може да се използва статистическата информация, която са предоставили. Отчетните единици имат право да получат информацията относно правното основание за предаване на информацията и за приетите защитни мерки.“
- в) Параграф 4 се заменя със следното:
- „4. Без да се засяга параграф 12 от настоящия член, ЕСЦБ използва предадената ѝ поверителна статистическа информация изключително за изпълнение на задачите на ЕСЦБ с изключение на случаите:
- а) когато отчетната единица или друго юридическо или физическо лице, правен субект или клон, които могат да бъдат идентифицирани, са дали изрично съгласието си посочената статистическа информация да се използва за други цели;
- б) на предаване на членовете на Европейската статистическа система (ЕСС) в съответствие с параграф 11;
- в) на предоставяне на научноизследователски организации на достъп до поверителна статистическа информация, която не позволява пряко идентифициране, и с изричното предварително съгласие на органа, който е предоставил информацията;
- г) когато по отношение на НЦБ статистическата информация се използва в областта на пруденциалния надзор или за упражняване в съответствие с член 14.4 от Устава на други функции освен тези, посочени в Устава.“
- г) Параграф 5 се заменя със следното:
- „5. Поверителната статистическа информация може да се обменя в рамките на ЕСЦБ за предоставяне на достъп на научноизследователски организации до такава информация в съответствие с параграфи 3 и 4, буква в) от настоящия член.“
- д) Параграф 8 се заменя със следното:
- „8. Настоящият регламент се прилага, без да засяга Директива 95/46/ЕО и Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември

2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (\*).

(\*) ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.“

- е) В параграф 9 последните две изречения се заменят със следното изречение:

„ЕЦБ определя общи правила и въвежда минимални стандарти за недопускане на незаконосъобразно разкриване и неразрешено използване на данни, предадени съгласно параграфи 1 и 2.“

- ж) Добавят се следните параграфи 11 и 13:

„11. Без да се засягат националните разпоредби относно обмена на поверителна статистическа информация, различна от информацията, обхваната от настоящия регламент, предаването на поверителна статистическа информация между член на ЕСЦБ, който е събрал информацията, и орган на ЕСС може да се извърши при условие, че предаването е необходимо за ефективното разработване, изготвяне или разпространение или за повишаване на качеството на европейската статистика в рамките на съответните сфери на компетентност на ЕСС и на ЕСЦБ. Всяко предаване, следващо първото предаване, се разрешава изрично от члена на ЕСЦБ, който е събрал информацията.

12. Ако се предават поверителни данни между орган на ЕСС и член на ЕСЦБ, данните се използват изключително за статистически цели и са достъпни единствено за служители, занимаващи се със статистически дейности в рамките на тяхната работа.

13. Защитните мерки, посочени в член 19 от Регламент (ЕО) № [XX], се прилагат за всички поверителни данни, предадени между орган на ЕСС и член на ЕСЦБ съгласно горепосочените параграфи 11 и 12 и член 20, параграф 1а от Регламент (ЕО) № [XX]. ЕЦБ публикува годишен доклад за поверителността относно приетите мерки за защита на поверителността на статистическите данни.“

## 5. Приложения А и Б се заличават.

### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на [дата].

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.“

Съставено във Франкфурт на Майн на 15 септември 2008 г.

Председател на ЕЦБ  
Jean-Claude TRICHET

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5284 — Klépierre/ABP/Steen & Strøm)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 251/02)

На 23 септември 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5284. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

2 октомври 2008 г.

(2008/C 251/03)

1 евро =

| Валута               | Обменен курс | Валута                      | Обменен курс |
|----------------------|--------------|-----------------------------|--------------|
| USD щатски долар     | 1,3903       | TRY турска лира             | 1,8130       |
| JPY японска йена     | 146,45       | AUD австралийски долар      | 1,7676       |
| DKK датска крона     | 7,4599       | CAD канадски долар          | 1,4804       |
| GBP лира стерлинг    | 0,78720      | HKD хонконгски долар        | 10,8014      |
| SEK шведска крона    | 9,7273       | NZD новозеландски долар     | 2,0754       |
| CHF швейцарски франк | 1,5732       | SGD сингапурски долар       | 2,0057       |
| ISK исландска крона  | 162,02       | KRW южнокорейски вон        | 1 704,58     |
| NOK норвежка крона   | 8,2910       | ZAR южноафрикански ранд     | 11,6734      |
| BGN български лев    | 1,9558       | CNY китайски юан рен-мин-би | 9,5215       |
| CZK чешка крона      | 24,764       | HRK хърватска куна          | 7,1094       |
| EEK естонска крона   | 15,6466      | IDR индонезийска рупия      | 13 110,53    |
| HUF унгарски форинт  | 243,88       | MYR малайзийски рингит      | 4,7917       |
| LTL литовски лит     | 3,4528       | PHP филипинско песо         | 65,350       |
| LVL латвийски лат    | 0,7097       | RUB руска рубла             | 35,9529      |
| PLN полска злота     | 3,4088       | THB тайландски бат          | 47,381       |
| RON румънска лея     | 3,8095       | BRL бразилски реал          | 2,7201       |
| SKK словашка крона   | 30,331       | MXN мексиканско песо        | 15,3667      |

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение, дадено на неговата среща на 23 ноември 2007 г. относно проекторешение, свързано с дело COMP/38.629 — Хлоропренов каучук (1)**

**Докладчик: Франция**

(2008/C 251/04)

1. Консултативният комитет е съгласен с оценката на фактите от Европейската комисия като споразумение и/или съгласувана практика по смисъла на член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП.
  2. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия относно продуктите и географския обхват, засегнати от картела.
  3. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия, че картелът представлява единично и продължително нарушение.
  4. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия, че продължителността на нарушението е 9 години за Bayer, DuPont, Denka, Enichem и Tosoh и 6 години и един месец за Dow и DPE.
  5. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Комисията, че споразумението и/или съгласуваната практика между производителите на хлоропренов каучук в ЕИП са могли да имат осезаемо въздействие върху търговията между държавите-членки.
  6. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия по отношение на адресатите на проекторешението, и по-специално относно прехвърлянето на отговорност към компаниите майки на съответните групи.
  7. Членовете на Консултативният комитет са съгласни с Комисията, че трябва да бъде наложена глоба на адресатите на проекторешението.
  8. Консултативният комитет е съгласен с мотивите на Европейската комисия относно основния размер на глобите.
  9. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия относно смекчаващите и утежняващите обстоятелства.
  10. Консултативният комитет е съгласен с Европейската комисия относно прилагането на Известието на Комисията от 2002 г. относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер.
  11. Консултативният комитет препоръчва публикуването на това становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

**Становище на Консултативния комитет по органичителни споразумения и господстващо положение дадено на заседанието му от 30 ноември 2007 г. относно проекторешението във връзка с дело COMP/38.629 — Хлоропренов каучук (2)**

**Докладчик: Франция**

(2008/C 251/05)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно основния размер на глобите.
  2. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно увеличаването на основния размер поради утежняващи обстоятелства.
  3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно увеличаването на основния размер на глобите, за да се гарантира достатъчен възпиращ ефект.
  4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно намалението на глобите, въз основа на известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност.
  5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно окончателните размери на глобите.
  6. Консултативният комитет препоръчва публикуването на това становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

**Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/38.629 — Хлоропренов каучук**

(съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2008/C 251/06)

Проекторешението по горепосоченото дело поражда следните бележки.

Настоящото дело бе започнато вследствие на искане за освобождаване от санкция от страна на Bayer AG на 18 декември 2002 г. съгласно известието на Комисията относно освобождаване или намаляване на санкция в случаите на картел (Известието относно освобождаване или намаляване на санкция) <sup>(1)</sup>. На 27 януари 2003 г. Комисията предостави на Bayer AG условно освобождаване от санкция в съответствие с точка 8, буква а) от Известието относно освобождаване или намаляване на санкция.

На 27 март и 9 юли 2003 г. Комисията извърши внезапни инспекции съответно в помещенията на Dow Deutschland Inc. и Denka Chemicals GmbH.

Като следствие на това предприятията Tosoh, DuPont Dow Elastomers (DDE), Syndial и Polimeri подадоха молби за изпратиха заявления съгласно известието относно освобождаване от или намаляване на санкция.

На 13 март 2007 г. Комисията направи изложение на възраженията, което бе изпратено на 12 юридически лица, принадлежащи към 6 различни групи от предприятия: Bayer AG, DuPont (E.I. DuPont de Nemours and Company, DuPont Performance Elastomers LLC и DuPont Performance Elastomers SA), Dow Chemical Company, Denka (Denki Kagaku Kogyo KK и Denka Chemicals GmbH, Eni (Eni SpA, Syndial SpA и Polimeri Europa SpA) и Tosoh (Tosoh Corporation and Tosoh Europe BV).

В изложението на възраженията Комисията счеде, че адресатите са участвали в едно и продължително нарушение, датиращо поне от 13 май 1993 г. до поне 13 май 2002 г. Споразумението в картела е включвало разпределение на пазара и на клиентите, ценови споразумения и обмен на поверителна информация.

На адресатите на изложението на възраженията бе предоставен достъп до преписката под формата на DVD. В допълнение на това, в сградите на Комисията беше даден достъп до устните заявления и документите, предадени на Комисията.

Първоначално на страните беше предоставен шестседмичен срок от получаването на това DVD, за да отговорят на изложението на задълженията. В следствие на искане на всички страни беше предоставено общо удължаване на срока с около две седмици. След това никоя от страните не се обърна към мен за по-нататъчно удължаване на срока и всички страни отговориха в предоставения срок.

На 21 юни 2007 г. бе проведено устно изслушване. Всички страни по производството бяха представени по време на изслушването.

След като страните изложиха писмени или устни становища, възраженията, повдигнати срещу Syndial бяха оттеглени, поради това, че Polimeri, в качеството си на икономически наследник на Syndial, носи отговорност за последвалото участие в картела.

Според мен проекторешението се отнася само до възражения, по които на страните им е била дадена възможност да изразят своите позиции.

Смятам, че правото на страните да бъдат изслушани по това дело е било спазено за всички участници в производството.

Брюксел, 3 декември 2007 г.

Karen WILLIAMS

---

<sup>(1)</sup> ОВ C 45, 19.2.2002 г., стр. 3.

**Резюме на решение на Комисията****от 5 декември 2007 г.****относно производство по член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП****(Дело COMP/38.629 — Хлоропренов каучук)****(текст от значение за ЕИП)****(2008/C 251/07)**

На 5 декември 2007 г. Комисията прие решение относно производство по член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП. На 23 юни 2008 г., Комисията измени това решение. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета <sup>(1)</sup> с настоящото Решение Комисията публикува имената на страните и основното съдържание на решението, включително наложените санкции, вземайки предвид законния интерес на предприятията да бъде защитена търговската ил тайна.

**1. ВЪВЕДЕНИЕ**

(1) Решението беше адресирано до Bayer AG, E.I. DuPont de Nemours and Company, DuPont Performance Elastomers SA, DuPont Performance Elastomers LLC, the Dow Chemical Company, Denki Kagaku Kogyo KK, Denka Chemicals GmbH, ENI SpA, Polimeri Europa SpA, Tosoh Corporation, Tosoh Europe BV.

(2) Горепосочените 11 правни субекта (които принадлежат на 6 предприятия, като някои правни субекти бяха отговорни като предприятия майки) са извършили нарушение на член 81 от Договора за ЕО и на член 53 от Споразумението за ЕИП, като са участвали в едно-единствено и непрекъснато нарушение между 13 май 1993 г. и 13 май 2002 г. в индустрията на хлоропренов каучук в ЕИП.

(3) Основните характеристики на нарушението включват: споразумение между конкурентите за разпределяне и стабилизация на пазара, пазарните дялове и пазарните квоти за хлоропренов каучук, координиране и изпълнение на няколко ценови покачвания, споразумение за минимални цени, разпределение на клиенти, обмен на поверителна информация за конкуренцията, участие в редовни срещи и принуждаване на останалите контакти да приемат изброените забрани и да наблюдават изпълнението им в рамките на ЕИП.

**2. ИНДУСТРИЯТА ЗА ХЛОРОПРЕНОВ КАУЧУК**

(4) Разглежданият продукт, хлоропренов каучук (оттук нататък наричан CR) е синтетичен каучук, който е изкуствено създаден полимер, действащ като еластомер. Еластомерът има механично свойство при натиск да претърпява много по-голяма еластична деформация отколкото повечето други материали и да се възвръща към предишния си размер без да му се оказва постоянна деформация. CR има добра механична якост, устойчивост на високи нива на устойчивост на озон и промени в климата, устойчивост при стареене, ниска запалимост, добра устойчивост на химикали, умерена устойчивост на петрол и течни горива и

сцепление с много субстрати. CR се използва главно за производството на технически каучукови части (кабели, маркучи, безконечни трансмисионни ремъци (v-belts) и др., на лепила за обувки и за мебелната промишленост (подметки, токове, импрегнирани платове и др.), както и на латекс за производството на водолазна екипировка, модификации на битум и вътрешни подметки на обувки.

(5) През 2001 г. стойността на CR на пазара на ЕИП беше приблизително 160 млн. EUR. Доставките на производителите, получатели на това решение, възлязоха на 100 % от търсенето на пазара на ЕИП.

**3. ПРОЦЕДУРА**

(6) През декември 2002 г. Bayer информира Комисията за съществуването картел в CR сектора и изяви желание да сътрудничи с Комисията съгласно условията на известието. относно освобождаване или намаляване на санкция. Първоначалните твърдения на Bayer бяха последвани от следващи твърдения. На 27 януари 2003 г. Комисията предостави на Bayer условно освобождаване от санкция.

(7) На 27 март 2003 г. Комисията извърши внезапна проверка в помещенията на Dow Deutschland Inc в Schwalbach, която беше свързана с настоящото дело и с делата на Комисията COMP/38542-EPDM, COMP/38637-BR и COMP/38638-ESBR. На 9 юли 2003 г. беше извършена внезапна инспекция в помещенията на Denka в Дюселдорф.

(8) На 15 юли 2003 г. Tosoh подаде заявление за освобождаване от или намаляване на санкции, което беше последвано от допълнителни заявления. През ноември 2003 г. DDE (съвместно предприятие на DuPont и Dow) също подаде заявление за освобождаване от или намаляване на санкции.

(9) След като получи първо искане за предаване на информация, през април 2005 г. Polimeri и втора дъщерна фирма на ENI подадоха заявления за освобождаване от или намаляване на санкции.

<sup>(1)</sup> OJ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

(10) На 13 март 2007 г. Комисията започна производство и прие изложение на възраженията (SO) относно нарушаване на член 81 от Договора за ЕО и член 81 от Споразумението за ЕИП. Всички получатели на изложението на възраженията представиха писмени коментари в отговор на възраженията, изразени от Комисията. На 21 юни 2007 г. бе проведено устно изслушване. Всички страни упражниха правото си да бъдат чути.

#### 4. ФУНКЦИОНИРАНЕ НА КАРТЕЛА

(11) Доказателствата, с които Комисията разполага, доказват убедително и недвусмислено, че във връзка с хлоропреновия каучук (CR) Bayer, Denka, DDE (съвместно предприятие DuPont/Dow), DuPont, ENI и Tosoh са участвали в едно комплексно и продължително нарушение на член 81 от Договора за създаване на ЕО и на член 53 от Споразумението за ЕИП.

(12) Нарушението е продължило поне от 13 май 1993 г. до 13 май 2002 г., обхващало е значителна част от територията на ЕИП и се е състояло в споразумения и/или се е изразявало в практики, целящи разпределяне и стабилизиране на пазара, пазарните дялове и квотите за продажба на хлоропренов каучук, координиране и изпълнение на няколко ценови показвания, споразумение за минимални цени, разпределяне на клиенти и обмен на поверителна информация за конкуренти.

(13) Основните цели на споразуменията на картела са били замразяване на конкурентните пазарни дялове на пазара на хлоропренов каучук, разпределяне по региони на продукцията и доставките, елиминиране на ценовите разлики между северна и южна Европа и увеличаване на цените или предотвратяване на спада в цените на продукти от хлоропренов каучук.

(14) Настоящото решение описва с подробности събраните доказателства за няколко срещи по време на нарушението между представители на замесените предприятия, в които те са се споразумели за пазарните дялове на всеки производител на хлоропренов каучук в различните части на света. Следващите доказателства свидетелстват за подробни дискусии относно цени и увеличения на цените в Европа и обмен на поверителна търговска информация. Споразуменията за разпределяне на пазара и цените са били съвместно прилагани и тяхното приложение и било внимателно следено от участниците в картела.

#### 5. СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА

##### 5.1. Основен размер на глобата

(15) Основният размер на глобата бе определен като делът от стойността на продажбите на хлоропренов каучук, реализиран от всяко предприятие, в съответния географски район през последната търговска година на нарушението, се умножи по броя на годините на нарушението и към него се прибави допълнителна сума („променлив размер“), която също се изчислява като дял от стойността на продажбите, с

цел да се възпират хоризонталните споразумения за фиксиране на цени („входна такса“).

(16) Критериите, които бяха взети под внимание, за да се определят тези дялове включиха характера на нарушението (в този случай разпределяне на пазарни дялове и хоризонтално фиксиране на цени), комбинирания пазарни дялове на предприятията, участвали в нарушението (в този случай 100 %) и географския обхват (ЕИП) на изпълнението.

(17) Като се вземе предвид, че нарушението е продължило 9 години променливата част на сумата беше умножена по 9 (с изключение на Dow, която се е включила в споразумението след създаването на общото предприятие DDE през април 1996 г.).

##### 5.2. Коригиране на основния размер

###### 5.2.1. Утежняващи обстоятелства: рецидив

(18) В момента на извършване на нарушението Bayer и ENI вече са били адресати на предишни забранителни решения от страна на Комисията относно участие в картел. Фактът че тези предприятия са повторили същия тип поведение било то в същата индустрия или в сектори различни от тези, за които преди това са им наложени наказания, показва, че първоначалните санкции не са довели до промяна на тяхното поведение. Това оправдава увеличението на основната сума, която ще бъде наложена на Bayer и на ENI като се вземе предвид рецидива им.

###### 5.2.2. Спекчаващи обстоятелства

(19) Страните настояват за прилагането на серия от смекчаващи обстоятелства като пасивна или малка роля в картела, ранно прекратяване на нарушението, ограничено участие в нарушението, ефективно сътрудничество извън известието относно освобождаване или намаляване на санкция, неизпълнение на споразуменията на картела и последвали от това наказания. Всички тези искания бяха отхвърлени в решението.

###### 5.2.3. Специално увеличение с възпираща цел

(20) Следователно, в съответствие с предишните решения, за да определи размера на глобата на ниво, което да гарантира наличието на достатъчен възпиращ ефект, Комисията счете за уместно да приложи мултипликационен коефициент към санкцията, наложена на ENI и на Dow. През 2005 г. — последната финансова година преди приемане на решението, общият оборот на ENI беше 86,10 милиарда EUR, общият оборот на Dow беше 39,12 милиарда EUR.

##### 5.3. Прилагане на ограничението за 10 % от оборота

(21) Крайните суми на индивидуалните санкции, изчислени преди подаване на молба за известието относно освобождаване или намаляване на санкция, бяха по 10 % от световния оборот на съответните предприятия.

**5.4. Прилагане на известието от 2002 г. относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер: имунитет или намаляване на глоби**

(22) Bayer, Tosoh, DuPont/DDE, Polimeri и още дъщерни фирми на ENI сътрудничиха на Комисията на различни етапи от проверката с оглед получаване на благоприятно третиране съгласно известието от 2002 г. относно освобождаване от или намаляване на санкции, приложимо за настоящия случай.

**5.4.1. Имунитет**

(23) Bayer бе първото предприятие, което уведоми Комисията за съществуването на картел в сектора за производство на хлоропренов каучук, който засяга пазара на ЕИП. По тази причина Bayer беше одобрен за получаване на имунитет.

**5.4.2. Намаляване на санкции**

(24) Tosoh беше втората компания, която се обърна към Комисията. Поради това сътрудничество за Tosoh бе приложено намаление на санкцията с 50 %.

(25) DDE (DuPont/Dow) предложи на Комисията сътрудничество през ноември 2003 г. Поради това сътрудничество за DDE (DuPont/Dow) бе приложено намаление на санкцията с 25 %.

(28) Съгласно посочените по-горе съображения бяха наложени следните санкции:

|                                                                         |                 |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| a) Bayer AG                                                             | 0 EUR           |
| б) E.I. DuPont de Nemours and Company                                   | 59 250 000 EUR  |
| от които солидарно с:                                                   |                 |
| i) DuPont Performance Elastomers SA                                     | 44 250 000 EUR  |
| ii) DuPont Performance Elastomers LLC                                   | 44 250 000 EUR  |
| iii) The Dow Chemical Company                                           | 44 250 000 EUR  |
| в) Denki Kagaku Kogyo KK и Denka Chemicals GmbH, солидарно и поединично | 47 000 000 EUR  |
| г) ENI SpA и Polimeri Europa SpA, солидарно и поединично                | 132 160 000 EUR |
| д) Tosoh Corporation и Tosoh Europe BV, солидарно и поединично          | 4 800 000 EUR   |
| е) The Dow Chemical Company                                             | 4 425 000 EUR   |

(29) На предприятията, изброени в съображение (27) бе наредено да прекратят незабавно нарушенията, посочени в съображение (3), в случай че все още не са го направили, те трябва да се въздържат от повторно извършване на което и да е действие или поведение, описано в съображение (3), и от всяко действие или поведение със същия или подобен предмет или резултат.

(26) Относно Polimeri и втората дъщерна фирма на ENI, които през април 2005 г. подадоха заявление по силата на известието относно освобождаване или намаляване на санкция, решението заключава, че не са осигурили значителна добавена стойност по смисъла на точка 21 от известието относно освобождаване или намаляване на санкция от 2002 г. По тази причина Комисията не предпоставя намаление в глобата на тези две компании.

**6. РЕШЕНИЕ**

(27) Адресатите на решението и продължителността на тяхното участие са следните:

- a) Bayer AG от 13 май 1993 г. до 13 май 2002 г.;
- б) E.I. DuPont de Nemours and Company: от 13 май 1993 г. до 13 май 2002 г.; DuPont Performance Elastomers SA, DuPont Performance Elastomers LLC и The Dow Chemical Company: от 1 април 1996 г. до 13 май 2002 г.;
- в) Denki Kagaku Kogyo KK и Denka Chemicals GmbH: от 13 май 1993 г. до 13 май 2002 г.;
- г) ENI SpA и Polimeri Europa SpA: от 13 май 1993 г. до 13 май 2002 г.;
- д) Tosoh Corporation и Tosoh Europe BV: от 13 май 1993 г. до 13 май 2002 г.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**КООРДИНАТИ ЗА ПОДАВАНЕ НА МОЛБИТЕ ЗА НАМЕСА НА МИТНИЧЕСКИТЕ ОРГАНИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА СТОКИ, ЗА КОИТО СЕ ПОДОЗИРА, ЧЕ НАРУШАВАТ НЯКОИ ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ**

(2008/C 251/08)

Списък на митническите служби, определени от държавите-членки да приемат и обработват молбите за намеса на национално и общностно ниво, приет в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1383/2003 на Съвета <sup>(1)</sup>.

Списък, публикуван в съответствие с член 8, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1891/2004 на Комисията <sup>(2)</sup>.

| Държава-членка  | Митническа служба компетентна да приема и обработва молбите                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| БЕЛГИЯ          | Monsieur l'Administrateur<br>Service Public Fédéral Finances<br>North Galaxy — Tour A<br>33 — Bte 37, Bd. Du Roi Albert II<br>B-1030 Bruxelles<br>Tél. (32-2) 576 31 381<br>Fax (32-2) 579 52 57<br>E-mail: Michele.Thibaut@minfin.fed.be               | De heer Administrateur<br>Federale Openbare Dienst Financiën<br>North Galaxy — Tour A<br>Koning Albert II laan, 33, bus 37<br>B-1030 Brussel<br>Tel. (32-2) 576 31 38<br>Fax (32-2) 579 52 57<br>E-mail: Michele.Thibaut@minfin.fed.be |
| БЪЛГАРИЯ        | Агенция „Митници“<br>Централно митническо управление<br>Ул. „Раковски“ 47<br>BG-1202 София<br>Tel. (359) 2 9859 4528<br>Fax (359) 2 9859 4067                                                                                                           | National Customs Agency<br>Central Customs Directorate<br>47, Rakovski str.<br>BG-1202 Sofia<br>Tel. (359) 2 9859 4528<br>Fax (359) 2 9859 4067                                                                                        |
| ЧЕШКА РЕПУБЛИКА | Customs Directorate Hradec Králové<br>ul. Bohuslava Martinů 1672/8a<br>P.O. BOX 88<br>CZ-501 01 Hradec Králové<br>Tel. (420) 49 5756 111, 49 5756 214, 49 5756 267<br>Fax (420) 49 5756 200<br>E-mail: posta0601@cs.mfcr.cz<br>Internet: www.cs.mfcr.cz |                                                                                                                                                                                                                                        |
| ДАНИЯ           | Tax Centre Copenhagen<br>Task Force Counterfeiting<br>Sluseholmen 8B<br>DK-2450 Copenhagen SV<br>Tel. (45) 72 37 10 60<br>Fax (45) 72 37 11 50<br>E-mail: ipr@skat.dk<br>Internet: www.skat.dk                                                          |                                                                                                                                                                                                                                        |
| ГЕРМАНИЯ        | Oberfinanzdirektion Nürnberg Zentralstelle Gewerblicher Rechtsschutz<br>Sophienstraße 6<br>D-80333 München<br>Tel. (49-89) 59 95 23 49<br>Fax (49-89) 59 95 23 17<br>E-mail: zgr@ofdm.bfinv.de                                                          |                                                                                                                                                                                                                                        |

<sup>(1)</sup> ОВ L 197, 2.8.2003 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> ОВ L 328, 30.10.2004 г., стр. 16.

| Държава-членка | Митническа служба компетентна да приема и обработва молбите                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ЕСТОНИЯ        | Estonian Tax and Customs Board<br>Narva mnt 9j<br>EE-15176 Tallinn<br>Tel. (372) 683 5700<br>Fax (372) 683 709<br>E-mail: emta@emta.ee                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ИРЛАНДИЯ       | Office of the Revenue Commissioners<br>Customs Division<br>International & Trade Security Branch<br>Government Offices<br>Nenagh<br>Co Tipperary<br>Ireland<br>Tel. (353) 67 632 38<br>Fax (353) 67 323 81<br>E-mail: customsinternational@revenue.ie<br>Internet: www.revenue.ie                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ГЪРЦИЯ         | Διεύθυνση Τελωνείων Αττικής<br>Πλατεία Αγ. Νικολάου<br>GR-18510 Πειραιάς<br>Τηλ. (30) 21 04 28 24 61, 21 04 51 55 87<br>Φαξ (30) 21 04 51 10 09<br>Ηλ. Ταχ/μείο: www.e-oikonomia.gr                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Attika Customs District<br>Pl. Ag. Nikolaou<br>GR-18510 Pireas<br>Tel. (30) 21 04 28 24 61, 21 04 51 55 87<br>Fax (30) 21 04 51 10 09<br>Internet: www.e-oikonomia.gr                                                                                                           |
| ИСПАНИЯ        | Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales<br>Subdirección General de Gestión Aduanera<br>Avenida del Llano Castellano 17<br>E-28071 Madrid<br>Tél. (34) 917 28 98 54<br>Fax (34) 917 29 12 00                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ФРАНЦИЯ        | Direction générale des douanes et des droits indirects<br>Bureau E4 — Section de la propriété intellectuelle<br>11, rue des Deux communes<br>F-93558 Montreuil Cedex<br>Tél. Jérôme Salès: (33) 157 53 43 51<br>Marie Thérèses Boufarès: (33) 157 53 43 54<br>Laurence Micheletti: (33) 157 53 43 58<br>Fax (33) 157 53 40 68<br>E-mail: jerome.sales@douane.finances.gouv.fr<br>marie-therese.boufares@douane.finances.gouv.fr<br>laurence.micheletti@douane.finances.gouv.fr |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ИТАЛИЯ         | Agenzia delle Dogane<br>Ufficio Antifrode<br>Via Mario Carucci, 71<br>I-00144 Roma<br>Tel. (39) 06 50 24 20 81 — 50 24 65 96<br>Fax (39) 06 50 95 73 00 — 50 24 20 21<br>E-mail: dogane.antifrode@agenziadogane.it                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| КИПЪР          | Διεύθυνση:<br>Γωνία Μ. Καραολή & Γρ. Αφεντιού,<br>Λευκωσία<br>Κύπρος<br><br>Ταχυδρομική Διεύθυνση:<br>Αρχιτελωνείο,<br>CY-1440 Λευκωσία<br>Τηλ. (357) 22 60 16 52, 22 60 18 58<br>Φαξ (357) 22 30 20 29<br>headquarters@customs.mof.gov.cy<br>Ιστοσελίδα: www.mof.gov.cy/ce                                                                                                                                                                                                    | Address:<br>Corner M. Karaoli & Gr. Afxentiou,<br>Nicosia<br>Cyprus<br><br>Postal address:<br>Customs Headquarters<br>CY-1440 Nicosia<br>Tel. (357) 22 60 16 52, 22 60 18 58<br>Fax (357) 22 30 20 29<br>E-mail: headquarters@customs.mof.gov.cy<br>Internet: www.mof.gov.cy/ce |

| Държава-членка | Митническа служба компетентна да приема и обработва молбите                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ЛАТВИЯ         | Intellectual Property Rights Subdivision<br>Customs Violation Prevention Division<br>National Customs Board<br>State Revenue Service<br>Republic of Latvia<br>11. novembra krastmala 17<br>LV-1841 Riga<br>Tel. (371) 711 12 22<br>Fax (371) 711 12 91<br>E-mail: customs@vid.gov.lv<br>Internet: www.vid.gov.lv                                           |
| ЛИТВА          | Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania<br>A. Jaksto 1/25<br>LT-01105 Vilnius<br>Tel. (370) 5 266 61 24<br>Fax (370) 5 266 60 05                                                                                                                                                                                     |
| ЛЮКСЕМБУРГ     | Direction des douanes et accises<br>Division «Attributions Sécuritaires»<br>Boîte postale 1605<br>L-1016 Luxembourg<br>Tel. (352) 29 01 91<br>Fax (352) 49 87 90                                                                                                                                                                                           |
| УНГАРИЯ        | Hungarian Customs and Finance Guard,<br>Central Hungarian Regional Directorate<br>Intellectual Property Rights Division<br>Address: Hungária krt. 112–114.<br>H-1143 Budapest<br><br>Postal address: Pf. 29.<br>H-1581 Budapest<br>Tel. (36) 1 470 41 55, (36) 1 470 41 00<br>Fax (36) 1 47 042 36, (36) 1 470 41 67<br>E-mail: sz tvo.vpkmrp@mail.vpop.hu |
| МАЛТА          | Director General of Customs<br>Customs House<br>Lascaris Wharf, Valletta CMR 02<br>Malta<br>Tel. (356) 25 68 51 01<br>Fax (356) 25 68 52 43<br>E-mail: joseph.p.brincat@gov.mt<br>Internet: <a href="http://mf in.gov.mt/page.aspx?site=CUST&amp;page=default">http://mf in.gov.mt/page.aspx?site=CUST&amp;page=default</a>                                |
| НИДЕРЛАНДИЯ    | Douane-Noord/kantoor Groningen, afdeling IER<br>P.O. Box 380<br>9700 AJ Groningen<br>Tel. (31) 50 523 21 75<br>Fax (31) 50 523 21 76<br>E-mail: Douane.hier@tiscalimail.nl                                                                                                                                                                                 |
| АВСТРИЯ        | Zollamt Klagenfurt Villach<br>Competence Center Gewerblicher Rechtsschutz<br>Ackerweg 19<br>A-9500 Villach<br>Tel. (43) 4242 3028-(39, 41, 52)<br>Fax (43) 4242 3028-(71, 73)<br>E-mail: ipr@bmf.gv.at                                                                                                                                                     |
| ПОЛША          | The Customs Chamber in Warsaw<br>Erazma Ciołka 1401-443 Warsaw<br>PL-03-216 Warsaw<br>Tel. (48-22) 614 42 51<br>Fax (48-22) 614 42 51<br>E-mail: IC440000@war.mofnet.gov.pl                                                                                                                                                                                |

| Държава-членка       | Митническа служба компетентна да приема и обработва молбите                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПОРТУГАЛИЯ           | Ministério das Finanças<br>Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos<br>Especiais sobre o Consumo<br>Direcção de Serviços de Regulação Aduaneira<br>Rua da Alfândega, n.º 5 R/C<br>P-1149-006 Lisboa<br>Tel. (351) 21 881 38 90<br>Fax (351) 21 881 39 84<br>E-mail: dsra@dgaiec.min-financas.pt<br>Internet: www.dgaiec.min-financas.pt          |
| РУМЪНИЯ              | National Customs Authority<br>Directorate for the fight against customs fraud<br>Intellectual Property Rights Service<br>13, Matei Millo Street<br>RO-010144, district no 1, Bucharest<br>Tel. (40) 213 108 550<br>Fax (40) 213 108 550<br>Internet: www.customs.ro                                                                                  |
| СЛОВЕНИЯ             | Customs Administration of Republic of Slovenia<br>General Customs directorate<br>Šmartinska 55<br>SLO-1523 Ljubljana<br>Tel. (386-1) 478 38 00<br>Fax (386-1) 478 39 04<br>E-mail: gcu.carina@gov                                                                                                                                                    |
| СЛОВАКИЯ             | Customs Directorate of the Slovak Republic<br>Mierova 23<br>SK-815 11 Bratislava<br>Tel. (421) 2 48 27 31 01<br>Fax (421) 2 43 33 64 48<br>Internet: www.colnasprava.sk                                                                                                                                                                              |
| ФИНЛАНДИЯ            | Tullihallitus<br>Valvontaosasto<br>PL 512<br>FI-00101 Helsinki<br>Tel. (358-20) 492 27 48<br>Fax (358-20) 492 26 69<br>(Enforcement Department National Board of Customs<br>Box 512<br>FI-00101 Helsinki)                                                                                                                                            |
| ШВЕЦИЯ               | Tullverket<br>P O Box 12854<br>S-112 98 Stockholm<br>Tel. (46) 771 520 520<br>Fax (46) 820 80 12<br>Internet: www.tullverket.se                                                                                                                                                                                                                      |
| ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО | HM Revenue & Customs<br>Intellectual Property Rights Team<br>Bowman House<br>100-102 Talbot Street<br>Nottingham<br>NG1 5NF<br>United Kingdom<br>Tel. (44) 115 971 2113 (Jon Bradshaw)/(44) 115 971 2334 (Helen Ilett)<br>Fax (44) 115 21 68<br>E-mail: jonathan.bradshaw@hmrc.gsi.gov.uk / helen.ilett@hmrc.gsi.gov.uk<br>Internet: www.hmce.gov.uk |

**Процедура по ликвидация****Решение за откриване на процедура по ликвидация на Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited**

(Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества)

(2008/C 251/09)

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Застрахователно дружество                   | Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited, 12 Plumtree Court, London, EC4A 4HT, United Kingdom                                                                                                                                                                                                                  |
| Дата, влизане в сила и същност на решението | На 23 юли 2008 г., на основание раздел 125 от Закона за несъстоятелността от 1986 г. [Insolvency Act 1986] беше постановена принудителна ликвидация на Black Sea Baltic General Insurance Company Limited и в съответствие с раздел 136 от Закона за несъстоятелността синдикът беше назначен за ликвидатор                  |
| Компетентни органи                          | Financial Services Authority, 25 The North Colonnade, Canary Wharf, London, E14 5HS, United Kingdom                                                                                                                                                                                                                          |
| Надзорен орган                              | Financial Services Authority, 25 The North Colonnade, Canary Wharf, London, E14 5HS, United Kingdom                                                                                                                                                                                                                          |
| Назначен ликвидатор/синдик                  | The Official Receiver, Public Interest Unit, 21 Bloomsbury Street, London WC1B 3SS, United Kingdom<br>E-mail: piu.or@insolvency.gsi.gov.uk                                                                                                                                                                                   |
| Приложимо право                             | Обединено кралство<br>По делото Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited<br>и<br>В областта на Закона за несъстоятелността от 1986 г. [Insolvency Act 1986]<br>и<br>В областта на Закона за застрахователите 2004 (Преобразуване и ликвидация) [The Insurers (Reorganisation and Winding Up) Regulations 2004] |

## V

(Обявления)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## КОМИСИЯ

**Покана за предложения — Пилотен проект за засилване на сътрудничеството между държавите-членки в борбата с горските пожари**

(2008/C 251/10)

1. Европейската комисия, Генерална дирекция „Околна среда“, отдел „Гражданска защита“ отправя покана за предложения с цел определяне на проекти за засилване на сътрудничеството между държавите-членки в борбата с горските пожари, които могат да са избираеми за финансова подкрепа в рамките на пилотен проект в областта на гражданската защита. Тази финансова подкрепа ще бъде във формата на безвъзмездни средства.
2. Съответните области, характерът и съдържанието на дейностите и условията за финансиране са определени в съответното Ръководство за кандидатстване за безвъзмездни средства, което съдържа и подробни инструкции за това къде и кога да се подаде предложение. Ръководството, както и необходимите формуляри за кандидатстване за безвъзмездни средства могат да бъдат изтеглени от сайта Europa на следния адрес:

[http://ec.europa.eu/environment/funding/intro\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/funding/intro_en.htm)

3. Предложенията трябва да бъдат изпратени до Комисията на адреса, посочен в Ръководството за кандидатстване за безвъзмездни средства до 21 ноември 2008 г. Предложенията трябва да бъдат изпратени по пощата или с куриерска служба не по-късно от 21 ноември 2008 г. (за доказателство се приема датата на изпращане, пощенското клеймо или датата от квитанцията за приемане на пратката за изпращане). Те могат също да бъдат подадени на ръка на самия адрес, посочен в ръководството, не по-късно от 17:00 ч. на 21 ноември 2008 г. (за доказателство се приема разписката за получаване с отбелязана дата и подписана от отговорното длъжностно лице).

Предложения, изпратени преди определения краен срок, но получени от Комисията след 4 декември 2008 г. (крайна дата за получаване), няма да се допускат за разглеждане. Задължение на кандидатстващата организацията е да се увери, че са взети необходимите мерки, за да се спази този краен срок.

Предложения, подадени с факс или електронна поща, както и непълните кандидатури или кандидатури, изпратени на няколко части, няма да бъдат приемани.

- 4 Процедурата за отпускане на безвъзмездни средства е определена да протече в следния ред:

- получаване, вписване и потвърждаване на получаването от Комисията,
- оценка на предложенията от Комисията,
- решение за отпускане на средства и уведомяване на кандидатите за резултата.

Бенефициерите ще бъдат избрани въз основа на критериите, определени в точка 2 от упоменатото ръководство и в съответствие с наличния бюджет.

В случай на одобрение от страна на Комисията, между нея и страната, подала предложението, ще се сключи споразумение за безвъзмездни средства (в евро).

Процедурата е строго поверителна.

**Обучение за национални съдии по законодателството на ЕО в областта на конкуренцията и съдебното сътрудничество между национални съдии**

(2008/C 251/11)

Нова покана за предложения относно обучение на национални съдии по законодателството на ЕО в областта на конкуренцията и съдебното сътрудничество между национални съдии е публикувана на адрес:

<http://ec.europa.eu/dgs/competition/proposals2/>

Краен срок за подаване на заявления: 9 януари 2009 г.

---

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

### КОМИСИЯ

#### **Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие на антидъмпинговите мерки, прилагани при вноса на някои обувки с горна част от кожа с произход от Китайската народна република и Виетнам**

(2008/C 251/12)

След публикуването на известие за предстоящото изтичане на срока на действие <sup>(1)</sup> на антидъмпинговите мерки в сила за вноса на някои обувки с горна част от кожа с произход от Китайската народна република и Виетнам (наричани по-долу „разглежданите държави“), Комисията получи искане за преразглеждане съгласно член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност (наричан по-долу „основният регламент“) <sup>(2)</sup>.

ex 6403 91 96, ex 6403 91 98, ex 6403 99 05,  
ex 6403 99 11, ex 6403 99 31, ex 6403 99 33,  
ex 6403 99 36, ex 6403 99 38, ex 6403 99 91,  
ex 6403 99 93, ex 6403 99 96, ex 6403 99 98 и  
ex 6405 10 00. Изброените кодове по КН са посочени само за информация.

#### **1. Искане за преразглеждане**

Искането е подадено на 30 юни 2008 г. от Европейската конфедерация на обувната промишленост (СЕС) (наричана по-долу „заявителят“) от името на производителите, които съставляват основен дял — в конкретния случай над 35 % — от цялото производство на Общността на някои видове обувки с горна част от кожа.

#### **2. Продукт**

Продуктът, който е предмет на преразглеждане, са обувките с горна част от естествена или възстановена кожа, с изключение на спортни обувки, обувки, произведени по специална технология, пантофи и други домашни обувки, както и обувки със защитно покритие отпред с произход от Китайската народна република и Виетнам (наричани по-долу „разглежданият продукт“), класирани понастоящем под кодове по КН 6403 20 00, ex 6403 51 05, ex 6403 51 11, ex 6403 51 15, ex 6403 51 19, ex 6403 51 91, ex 6403 51 95, ex 6403 51 99, ex 6403 59 05, ex 6403 59 11, ex 6403 59 31, ex 6403 59 35, ex 6403 59 39, ex 6403 59 91, ex 6403 59 95, ex 6403 59 99, ex 6403 91 05, ex 6403 91 11, ex 6403 91 13, ex 6403 91 16, ex 6403 91 18, ex 6403 91 91, ex 6403 91 93,

#### **3. Съществуващи мерки**

Действащите понастоящем мерки представляват окончателно антидъмпингово мито, наложено по силата на Регламент (ЕО) № 1472/2006 на Съвета <sup>(3)</sup> относно вноса на някои обувки с горна част от кожа с произход от Китайската народна република и Виетнам, чийто обхват е разширен с Регламент (ЕО) № 388/2008 <sup>(4)</sup>, като се включва вносът на същия продукт, доставян от специалния административен район Макао, деклариран или не с произход от специалния административен район Макао.

#### **4. Основания за преразглеждането**

Искането се основава на факта, че по всяка вероятност изтичането на срока на действие на мерките ще доведе до продължаване или повтаряне на дъмпинга и ще навреди на производството на Общността.

Предвид разпоредбите на член 2, параграф 7 от основния регламент заявителят е определил нормална стойност за Китайската народна република и Виетнам въз основа на цената в подходяща страна с пазарна икономика, посочена в точка 5.1, буква г). Твърдението за вероятно продължаване на дъмпинга се основава на сравнение между нормалната стойност, определена съгласно предходното изречение, и експортните цени на разглеждания продукт, когато се продава за износ в Общността.

<sup>(1)</sup> ОВ С 75, 26.3.2008 г., стр. 25.

<sup>(2)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 275, 6.10.2006 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 117, 1.5.2008 г., стр. 1.

На тази основа изчисленият дъмпингов марж е значителен за всички разглеждани държави износители.

Освен това, заявителят посочва, че по време на периода на налагане на мерките, износителите/производителите на разглеждания продукт от Китайската народна република са се опитвали да намалят въздействието на съществуващите мерки чрез практики на заобикаляне, които са били неутрализирани с Регламент (ЕО) № 388/2008.

Заявителят е представил доказателства, че вносът на разглеждания продукт от Китайската народна република и Виетнам е продължил да се осъществява в значителни количества и че тези количества вероятно ще останат на сегашното ниво, освен ако не нараснат, *inter alia*, в резултат от потенциала на производствените съоръжения на производителите износители.

Освен това, заявителят твърди, че настоящото подобро положение по отношение на вредата се дължи главно на наличието на мерките и че всяко продължаване на значителен внос при дъмпингови цени от разглежданите държави по всяка вероятност ще доведе до повторно възникване на вреда за производството на Общността, ако се допусне отпадане на мерките.

## 5. Процедура

След консултации с Консултативния комитет Комисията установи, че съществуват достатъчно доказателства като основание за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока, в резултат на което тя започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 2 от основния регламент.

### 5.1. Процедура за определяне на вероятността от дъмпинг и вреда

От разследването ще стане ясно доколко е вероятно или не изтичането на срока на действие на мерките да доведе до продължаване или повтаряне на дъмпинга и вредата.

#### а) Представителна извадка

Предвид значителния брой на страните, участващи в процедурата, Комисията може да реши да изготви представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент.

#### и) Представителна извадка за износители/производители в Китайската народна република и Виетнам

За да може Комисията да реши дали се налага изготвянето на представителна извадка и, ако това е необходимо, да подбере представителна извадка, от всички износители/производители или представители, действащи от тяхно име, се изисква да се свържат с нея и да предоставят следната информация за дружеството или

дружествата им в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), подточка и), и във формата, посочен в точка 7:

- име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс, лице за контакт,
- оборот в местна валута и обем, изразен в чифтове от разглеждания продукт, продадени за износ в Общността през периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г.,
- оборот в местна валута и обем на продажбите в чифтове от разглеждания продукт, продадени на националния пазар през периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г.,
- оборот в местна валута и обем на продажбите в чифтове от разглеждания продукт, продадени на трети страни през периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г.,
- точно описание на дейностите на дружествата, свързани с разглеждания продукт и обема на продукцията, изразен в чифтове от разглеждания продукт, производствения капацитет и инвестициите в производствения капацитет през периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г.,
- имена и точно описание на дейността на всички свързани дружества <sup>(1)</sup>, участващи в производството и/или продажбата (за износ и/или на националния пазар) на разглеждания продукт,
- най-актуални одитирани задължителни отчети (в случай че Вашето дружество не е длъжно да разполага с одитирани задължителни отчети, моля да представите неодитираната версия); в случай че документацията не е на един от официалните езици на Европейския съюз, моля да представите превод на един от тези езици, за предпочитане на английски език,
- всякаква друга информация в тази връзка, която би подпомогнала Комисията при подбора на представителната извадка.

С предоставянето на горепосочената информация дружеството дава съгласието си за евентуалното му включване в представителната извадка. Ако дружеството е избрано да бъде част от представителната извадка, то попълва въпросник и приема провеждането на проверка на място за установяване достоверността на неговите отговори. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в представителната извадка, ще се счита, че то не е оказало съдействие при разследването. Последниците при неоказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при подбора на представителна извадка за износители/производители, Комисията допълнително ще се свърже с органите на държавите износители, както и с всички познати сдружения на износители/производители.

<sup>(1)</sup> За смисъла на „свързани дружества“, направете справка с член 143 от Регламент (ЕО) № 2454/93 на Комисията за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕО) № 2913/92 на Съвета от 2 юли 1993 г. за създаване на Митнически кодекс на Общността (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

## ii) Представителна извадка за вносител

За да може Комисията да реши дали се налага изготвянето на представителна извадка, и, ако това е необходимо — да подбере представителна извадка, от всички вносител или представители, действащи от тяхно име, се изисква да се представят на Комисията и да предоставят следната информация за дружеството или дружествата им в рамките на срока, определен в точка 6, буква б, подточка i), и във формата, посочен в точка 7:

- име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс, лице за контакт,
- общ оборот на дружеството в евро за периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г.,
- общ брой служители,
- точно описание на дейностите на дружеството, свързани с разглеждания продукт,
- обемът, изразен в цифрове, и стойността в евро на вноса и препродажбите на пазара на Общността за периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г. на разглеждания внесен продукт с произход от Китайската народна република и Виетнам или доставян от специалния административен район Макао, деклариран или не с произход от специалния административен район Макао,
- имена и точно описание на дейностите на всички свързани дружества<sup>(1)</sup>, участващи в производството и/или продажбата на разглеждания продукт,
- най-актуални одитирани задължителни отчети (в случай че Вашето дружество не е длъжно да разполага с одитирани задължителни отчети, моля да представите неодинитираната версия); в случай че документацията не е на един от официалните езици на Европейския съюз, моля да представите превод на един от тези езици, за предпочитане на английски език,
- всякаква друга информация в тази връзка, която би подпомогнала Комисията при подбора на представителна извадка.

С предоставянето на горепосочената информация дружеството дава съгласието си за евентуалното му включване в извадката. Ако дружеството е избрано да бъде част от представителната извадка, то попълва въпросник и приема провеждането на проверка на място за установяване достоверността на неговите отговори. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в представителната извадка, ще се счита, че то не е оказало съдействие при разследването. Последните при неоказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при подбора на представителната извадка за вносител, Комисията допълнително се свързва с всички известни сдружения на вносител.

## iii) Представителна извадка за производители в Общността

Предвид големия брой производители в Общността, които подкрепят искането за преразглеждане, Комисията възнамерява да разследва вредата за производството на Общността чрез изготвяне на представителна извадка.

Подборът на представителната извадка ще бъде направен въз основа на най-големия представителен обем от производството и продажбите на промишлеността на Общността, които могат да бъдат разумно разследвани в рамките на наличния срок.

За да се съобщи с информацията, необходима за подбора на представителната извадка от производители на Общността, Комисията ще се свърже със сдружения на производители на Общността и/или с отделни производители на Общността. Освен това, отделни производители на Общността, особено тези от тях, които не членуват в сдружение, могат също така да изразят желание за включването им в представителната извадка. Тези производители трябва да се представят, като се свържат с Комисията в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), подточка i).

## iv) Окончателен подбор на представителните извадки

Всички заинтересовани страни, желаещи да изпратят каквато и да било информация, отнасяща се до подбора на извадките, трябва да направят това в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), подточка ii).

Комисията възнамерява да направи окончателния подбор на представителните извадки след консултации със засегнатите страни, изразили желание да бъдат включени в тях.

Дружествата, включени в извадките, трябва да попълнят въпросник в рамките на срока, посочен в точка 6, буква б), подточка iii), и да съдействат в рамките на разследването.

Ако не получи достатъчно съдействие, Комисията може да направи констатациите си въз основа на наличните факти в съответствие с член 17, параграф 4 и член 18 от основния регламент. Констатация, направена въз основа на наличните факти, може да бъде по-малко благоприятна за засегнатата страна, както е пояснено в точка 8.

## б) Въпросници

С цел получаване на информацията, която смята за необходима за разследването, Комисията ще изпрати въпросници на включените в извадката производители на Общността, както и на всяко сдружение на производители в Общността, на включените в извадката износители/производители в Китайската народна република и Виетнам, на всяко сдружение на износители/производители, на включените в извадката вносител, на всяко познато сдружение на вносител, както и на органите на разглежданите държави износители.

<sup>(1)</sup> За смисъла на „свързани дружества“, направете справка с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

в) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят освен попълнения въпросник и допълнителна информация, както и доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в рамките на срока, определен в точка 6, буква а), подточка ii).

Освен това, Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице специални основания да бъдат изслушани. Това искане трябва да бъде отправено в рамките на срока, определен в точка 6, буква а), подточка iii).

г) Избор на страна с пазарна икономика

В предишното разследване Бразилия бе използвана като подходяща страна с пазарна икономика с цел установяването на нормална стойност по отношение на Китайската народна република и Виетнам. Комисията смята да използва отново Бразилия за тази цел. Заинтересованите страни се приканват да представят коментарите си за това доколко изборът на тази държава е подходящ в рамките на специалния срок, определен в точка 6, буква в).

## 5.2. Процедура за оценка на интереса на Общността

В съответствие с член 21 от основния регламент за да се реши дали мерките са в интерес на Общността, ще се определи дали задържането на антидъмпинговите мерки няма да бъде в противоречие с интереса на Общността. Поради тази причина Комисията може да изпрати въпросници на познатите производители на Общността, вносителите, техните представителни сдружения, представителни ползватели и представителни организации на потребителите. Такива страни, включително тези, които до момента не са известни на Комисията, при условие че докажат съществуването на обективна връзка между дейността им и разглеждания продукт, могат, в рамките на общите срокове, определени в точка 6, буква а), подточка ii), да се представят на Комисията и да ѝ предоставят информация. Страните, действали съгласно предходното изречение, могат да поискат изслушване, като укажат конкретните причини, поради които следва да бъдат изслушани, в рамките на срока, определен в точка 6, буква а), подточка iii). Следва да се отбележи, че всяка информация, предоставена съгласно член 21 от основния регламент, ще бъде взета предвид само ако е подкрепена с конкретни доказателства в момента на подаването ѝ.

## 6. Срокове

а) Общи срокове

i) За изискване на въпросник от страните

Всички заинтересовани страни, които не са сътрудничили при разследването, довело до мерките, предмет на настоящото преразглеждане, следва да поискат въпросник или друг формуляр за заявление колкото е възможно по-скоро, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз.

ii) За представяне на страните, предаване на попълнените въпросници и всякаква друга информация от тяхна страна

Ако искат направените от тях забележки да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да представят своите становища и да предоставят попълнения въпросник или всяка друга информация в рамките на 40 дни от датата на публикуване на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че възможността за упражняване на повечето процедурни права, определени в основния регламент, е в зависимост от това дали страната се е представила в рамките на горепосочения срок.

Дружествата, включени в представителна извадка, трябва да предоставят попълнения въпросник в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), подточка iii).

iii) Изслушвания

Всички заинтересовани страни могат също така да поискат да бъдат изслушани от Комисията в рамките на същия 40-дневен срок.

б) Специални срокове, свързани с представителната извадка

i) Информацията, уточнена в точка 5.1, буква а), подточка i), точка 5.1, буква а), подточка ii) и точка 5.1, буква а), подточка iii), трябва да бъде получена в Комисията в рамките на 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз, при положение че Комисията възнамерява да се консултира със съответните страни, изявили желание да бъдат включени в представителната извадка при окончателния ѝ подбор, в рамките на период от 21 дни от публикуването на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз.

ii) Всяка друга информация, свързана с подбора на представителната извадка, посочена в точка 5.1, буква а), подточка iv), трябва да бъде получена в Комисията в рамките на период от 21 дни от публикуването на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз.

iii) Въпросникът, попълнен от включените в представителната извадка страни, трябва да бъде получен в Комисията в рамките на 37 дни от датата на уведомяването за тяхното включване в извадката.

в) Специален срок, предвиден за избора на страна с пазарна икономика

Страните по разследването, които желаят, могат да представят коментарите си за това доколко е подходящ изборът на Бразилия, която, както е упоменато в точка 5.1, буква г), се счита за страна с пазарна икономика, с цел определяне на нормалната стойност по отношение на Китайската народна република и Виетнам. Тези коментари трябва да бъдат получени от Комисията в рамките на 10 дни от датата на публикуване на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз.

## 7. Писмени документи, попълнени въпросници и кореспонденция

Всички подадени документи и искания, отправени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен формат, освен ако не е посочено друго) и трябва да съдържат име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и факс на заинтересованата страна. Всички писмени документи, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни като поверителни, трябва да бъдат означени с надпис „Limited (<sup>1</sup>)“ и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент да бъдат придружени от неповерителна версия, която да бъде означена с надпис „For Inspection By Interested Parties“.

Адрес за кореспонденция с Комисията:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
B-1049 Brussels  
Факс (32-2) 295 65 05

## 8. Неоказване на съдействие

В случаите, когато заинтересована страна откаже достъп или не предостави необходимата информация в срок, или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени в съответствие с член 18 от основния регламент въз основа на наличните факти.

Ако бъде установено, че някоя заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация се изключва и в съответствие с член 18 от основния регламент се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие, и се използват наличните факти, резултатът от разследването може да бъде по-малко благоприятен за тази страна, отколкото в случай че е сътрудничила.

## 9. График на разследването

Съгласно член 11, параграф 5 от основния регламент разследването ще бъде приключено в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## 10. Възможност за подаване на искане за преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от основния регламент

Настоящото преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие е предприето в съответствие с разпоредбите на член 11, параграф 2 от основния регламент и поради тази причина заключенията, направени в него няма да доведат до промяна на нивото на съществуващите мерки, а ще доведат до тяхната отмяна или запазване в съответствие с член 11, параграф 6 от основния регламент.

Ако някоя от страните в процедурата счита, че има основание за преразглеждане на нивото на мерките с оглед на възможната му промяна (т.е. неговото повишаване или намаляване), тази страна може да поиска преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

Страните, желаещи да поискат такова преразглеждане, което се провежда независимо от преразглеждането с оглед изтичането на срока на действие, споменато в настоящото известие, могат да се обърнат към Комисията на горепосочения адрес.

## 11. Обработка на лични данни

Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (<sup>2</sup>).

## 12. Служител по изслушванията

Следва да се отбележи също така, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа в ролята на медиатор между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като посредник във връзка с процедурни въпроси, касаещи защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до проблеми, свързани с достъпа до досието, поверителността, уdlъжаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и контакти заинтересованите страни могат да консултират уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

(<sup>1</sup>) Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидмпингово споразумение).

(<sup>2</sup>) ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

#### **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ**

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.